



இளவரசி டயானாவின் இறப்புக்கு வயது பன்னிரண்டு. அவரது மரணம் எதிர் பாராதது. நடந்தது விபத்தெனவும், திட்டமிட்ட சதியெனவும் எதிர்திரான கருத்துக்கள் நிலவுகின்றன. இறந்த பெண்மணி உலகமெங்கும் அறியப்பட்டவர் என்பதால் ஒருவித Myth உருவாகியுள்ளது. எதிர் பாராத எல்லா மரணங்களும் மாயகைகளை கட்டமைப்பதில் வல்லவன. இறந்த உயிர் சார்ந்து மாயையின் ஆகிருத்தீர்மானிக் கப்படுகிறது. மாயையின் மையப்பொருள் பெண்ணென்கிறபோது பட்டகத் தகவல்களாகுத் தடங்கலின்றி ஆராதனைகள் செய்யப்படுகின்றன. இளம்பெண்ணெனில் அவர் கட்டுதலாகக் கவனம் பெற்றுவார். கற்பனைகளாகுக் கலசைச் சமூகமனை கிடதைத் துவிடுகிறது. "அற்ப ஆயுளில் போன கழுகை ஆயுசுமுடியறவரகைக் கும்த் சூத்துவா" என்ற தமிழ் சொல்வையை நம்பும் ஐரோப்பியர்களும் இருக்கவே செய்கிறார்கள். இருள் கவிந்த சனே நதிகரையோரம் மென்மையும் மட்டெயையும் கொண்ட டயானாவின் காலபிழை நுண்ணுணர்வு கொண்டோர்க்கு வாய்ப்பதாகக் வந்ததிகள். அண்மையில் லேடி 'பி'யென்று விசுவாசிகளால் அழகைக் கப்பட்ட டயானாவைக் கருப்பொருளாகக் கொண்டிருண்டு நாவல்கள் வளிவந்துள்ளன.

முதலாவது நாவல் புனைவின்படி எண்பதுகளில் ஜாக்-ஹாரி லாம்பெர்த் (Jacques-Henri Lambeyerte) என்பவர் பிரெஞ்சு அதிபராக இருக்கிறார். 'லேடி பாட்' என்கிற சீ மாட்டி பத்ரி சியா (Lady Patrecia) வலைசைச் சேர்ந்த கர்டீப் இளவரசி. இவ்விருவருக்கும் இடையேயான காதலை நாவல் பசுகிறது. கதைத் தலைவன் லாம்பெர்த் மனவையினை இழந்தவர். கதைத் தலைவி பத்ரிசியா கணவனாக வர இருப்பவன் தந்த அதிர்ச்சித் தகவலிலிருந்து மீள முடியாமற் தவிப்பவள். திருமணத்திற்கு பன்னிரண்டு நாட்கள் இருக்கிறபோது கணவராக வர இருப்பவன் அவளிடம் தனக்கொரு காதலி இருப்பதாகவும் திருமணத்திற்குப் பிறகும் அவளுடனான உறவை தொடர இருப்பதாகவும் கபறியிருக்கிறான். பத்ரிசியாவுக்கு பெரிய இடத்தும் மருகளென்ற வகையிலும், ஆட்சி அதிகாரங்களால் துதிக்கப்படுகிற மனிதரின் திருமதி என்பதாலும் சில கடமைகள் இருக்கின்றன. அதாவது பால்வினை நோயினால் பாதிக்கப்பட்ட சிறுவர்களுக்கு உதவுதல், கண்ணிவெடிக் கு எதிரான நடவடிக் கைகளென வறே பணிகளும் உள்ளன. இளவரசி பத்ரிசியாவுடன் கொண்டுவந்துள்ள காதலுக்கிடையிலும் ஐப்பத்தாறு சதவீத வாக்குகள் பெற்று இரண்டாவது முறையாக நாட்டின் அதிபராக தேர்வு பெற்றுள்ள

லாம் பெர்த்துக்கு அதிபராகக் காணக் கடமைகள் காத்திருக்கின்றன. நாவலின் பெரும்பான்மையான பக்கங்கள் லாம் பெர்த்தும் பத்ரிசியாவும் சந்திக்கவும் காத்தல்கொள்ளவும் நேர்ந்த வாய்ப்பு விவரணைகளை அடங்கியவை. பெரும்பகுதி காண முறைமைகளின் படி இருவர் நெருக்கத்திற்கும் அரசியலும் அதிகாரமும் ஏற்படுத்தி தரும் வாய்ப்புகள் கணிசமாகவே அமைகின்றன. ரம்பிய்யே கோட்டை அரண்மனை கருதித்து நபிலாரியர் தரும் நுணுக்கமான வர்ணனைகளை பிரம்மிப்பிட்டுப் பவவை. பதவிக் காலத்தில் அக்கோட்டை நபிலாரியருக்கு (அதிபராகக்) இரண்டாவது தங்குமிடமாக இருந்திருக்கிறதென்கிறார்கள். அங்கே தங்கியிருந்த காலங்களில் வேட்டையில் ஆர்வங்கொண்ட அதிபர் பெரிய அளவில் அதற்கான ஏற்பாடுகளைச் செய்வித்து வேட்டைக்கூச்சென்றிருக்கிறார்.

"வேட்டைக்கான ஏற்பாடுகளும், வேட்டையும் விருந்தோடும் ஒப்பிடக்கூடியவை" எனப்பது நபிலில் ஆசிரியர் தரும் ஒப்புதல் வாக்குமூலம். நாவலை எழுதியிருப்பவர் பிரெஞ்சு மொழிச் சங்கத்தின் மீதத் திற்பெருமக்களில் ஒருவரும் பிரான்சு நாட்டின் முன்னாள் அதிபரமான வலெரி ழிஸ்க்கார் திஸ்திங் (Valery Giscard D'Esteing). 'லேபி பாட்' என்று சொல்லப்பட்டுள்ள கதையாசிரியர் வறையாருமல்ல லேபி டயானா என்கிறார்கள்.

1994ம் ஆண்டு (பிரான்சு) அதிபர் ழிஸ்க்கார் இளவரசி டயானா நடத்திய தொண்டும் நிறுவனப்பணிகளில் தீவிர ஆர்வம் காட்டியிருக்கிறார். கதையில் நாயகன் நாயகியைச் சந்திக்கிற ரம்பிய்யே கோட்டையிலேயே டயானாவை அதிபரும் சந்தித்திருக்கிறார். கோட்டை கருதித்த தகவல்களும், பிற விபரங்களும் அடச்சரம் பிச்சாமல் நாவலில் இடம் பெற்றிருக்கிறதென்று நாட்டின் புகழ்பெற்ற சஞ்சிகையான 'பிகாரோ (Figaro) எழுதுகிறது. நாவலின் தொடக்கவரிகளும் கிடையே நம் கவனத்தையூட்டிப்பது, "கொடுத்து வாக்கைக் காப்பாற்றியிருக்கிறேன்" என்ற வரி. அவ்வரிக்கான பதில் "நீங்கள் என்னிடம் கிறிய கதையை எழுத்து வடிவில் கொண்டுவரலாமாவென்று கேட்டீர்களில்லையா? மனப்பிரம்மாசம்மதம், ஆனால் நீங்கள் எனக்கொரு வாக்களிக்கவேண்டும்" என்று நாவலில் பின்னர் கிடக்கிறது. ஆக டயானாவை வதைத்து வம்புபேச ஆசிரியருக்கு ஆசை அவ்வம்பித்தம்மையும் இணைத்துக் குளிர்காய்வதில் சுகம் காண்கிறார். பெண்மணியின் கடந்த காலமும், உலகப் புகழும், போற்றிப்பாடலும், நாவலின் புனைவுத்தன்மையை அசலென்று நம்புவதைக் கிறது அல்லது உண்மைகளும் புனைவுமூலம் பிச்சப்பட்டுள்ளது.

நபிலாரியரின் ஆளுமையும், நுட்பபார்வையுடன் இடங்களவை விவரிக்கும் போக்கும் உண்மைக்கு வகை அரூகாமையில் வாசகர்களை நாவல் நிறுத்தியிருக்கிறது. வாசகர்கள் புனைவின் வசீகரத்திற்கும் கீழ்ப்படியாதவரை இந்நிலை தொடர்கிறது. பற்றார்வ கதையெல்லலிருந்து விடப்பட்டு அரசியல் தளத்தில் நபிலாரியர் கதையை முன் நகர்த்திச் செல்கிறார், அவரொரு அரசியல் வாதியென்ற எதார்த்தம் காரணமாகவிருக்கலாம். நாவலை படித்து முடித்ததும் எழுகிற கேள்வி இவைகள் உண்மையா? கட்டுக்கதையா? பெண்களை தங்களோடும் இணைத்து நாயகப் திறனைக் கட்டமைக்க முயலும்

Written by - நாகரத் தினம் கிருஷ்ணா -

Saturday, 12 March 2011 15:38 - Last Updated Saturday, 12 March 2011 15:46

(பலவீ னமான) ஆண்களின் வழமையான உத்தியா? உண்மையையும் பொய்யையும் கலந்து எழுதுகிறபோது அதற்கான விகித தாசாரமென்ன? நினைவும் புனைவும் அதனதளவில் நாவலரை முன்னகர்த்த வழங்கும் பங்களிப்புகள் எவை? வாசகர்களை கழிப்புகின்ற இது போன்ற கேள்விகளுக்கு நூலாசிரியர்கள் மட்டுமே பதிலளிக்க முடியும். அவ்வாறான பதில்கள் பற்றிப் பதவரை புனைவின கதமைந்தர்கள் மட்டுமல்ல புனைவகேபிட ஒரு மாயையாக வடிவெடுப்பதை தவிர்க்க முடியவில்லை.

இளவரசி டயானாவை மையப் பொருளாகக் கொண்டு வந்துள்ள இரண்டாவது நாவல் ஒரு மொழி பெயர்ப்பு நாவல், மில்ம் ஸ்பானிய மொழி. நூலாசிரியர் ஜூலியன் ரியோஸ் (Julian Rios). ஸ்பெயின் நாட்டவர் என்ற போதிலும் பிரான்சு நாட்டில் வசித்துவருகிறார். இன்றையதினம் ஜேம்ஸ் ஜாய்ஸ் தடத்தில் பயணிக்கும் நவீன எழுத்துவெளியின் நம்பகமான புதுமடைபித்தர்களில் (Avant-Gardistes) தவிர்க்க முடியாதவர். "Toute bonne technique porte en elle une metaphysique" (நுண்பொருளென்பது நுட்பத்தின் சிறப்பு அம்சங்களைக் கொண்டது) என்கிற சார்த்ருவின் கற்றை மெய்பிக்க முன்பைவர்.

இவரது படபைப்புகளும் 1983ம் ஆண்டு வெளிவந்த லார்வா (Larva) ஓர் சிறந்த படபைப்பு எனப்படுகிறது. பெரும்பாலான இலக்கிய விமர்சகர்களுக்கு ரியோஸ், படபையில் நுணுக்கமான புதுமடைகளைக் கையாளும் சமகாலத்து ஸ்பானிய எழுத்தாளர்களும் தலையாயவர். அவர்களில் சிறுபாண்மையினருக்கு அவரது சொல் விளையாட்டும், புனைவு உத்திகளும் காலம் கடந்தவை. சொந்த நாட்டில் ரியோஸ் படபைப்புகள் குறித்து கருத்துமதோதல்கள் இருப்பினும், மறைகத்திய படபைப்புகளுக்கு ஜேம்ஸ் ஜாய்ஸ் (James Joyce) அர்னோ ஷமித் (Arno Schmidt) வரிசையில் ஸ்பெயின் நாட்டிற்கு ஜூலியன் ரியோஸ் (Julian Rios). ஜாய்ஸ் ஸ்டீடனும் ஷமித்துடனும் ஒப்பிடும் வகையால் ரியோஸ் படபைப்புகளை வாசிக்கும் அனுபவம் மலையேறத்தகுத்கு ஒப்பானதென்று அறிகிறோம். ரியோஸ்மையை இலக்கிய சிகரத்தைத் தொடரும்பயிற்சியும் ஆரோக்கியமான மனமும் வாசக நண்பர்கள்குப் பொதுவானதொரு தவே. இளவரசி டயானா பற்றிய ரியோஸ் நாவல்க்கு வருவோம். அவரது சொற்களிலும் வாக்கிய அம்பைபிலும் (ஒன்றாக்குள் ஒன்றென வாக்கியங்கள் தொடர் விளக்கங்களுடன் சங்கிலித் தொடர்போல நீள்கின்றன) பொறுமையுடன் கவனம் செலுத்தினால் படிப்பதற்கான ஆர்வத்தை துண்டக்கடிய வகமைசரந்தது. டயானா குறித்த இந்த நாவல்க்குப் பெயர் பாலம் -அல்மா (Pont d'Alma). சூமார் 153 மீட்டர் கொண்ட பாலம் -அல்மா பாரீஸ் நகரத்திலுள்ள மூக்கியமான பாலங்களும் ஒன்று, வரலாற்று புகழ்வாயந்தது. பத்தொன்பதாம் நூற்றாண்டின் பிற்பகுதியில் போரொன்றின் நினைவாகக் கட்டப்பட்ட பாலத்தில் நான்கு போர்வீரர்களின் சிற்பங்களும் ஒன்று வெடிகுண்டுகளைக் கையாளும் படவீரன்க்குரியது. ஒருவகையில் நாவலின் பிற்பகுதியில் ஆசிரியர் எழுப்பும் சந்தகேத்திற்கும் இதற்கும் தொடர்பு இருக்கிறதென கருதலாம். நாவல்க்குப் பாலத்தின் பெயரைச் சட்ட வறோகாரணங்களும் ரியோஸ்க்கு உள்ளன. இப்பாலத்தருக்தோன் டயானா வாக்கனவிபத்துக்குள்ளான சூரங்க்ச சாலனை இருக்கிறது. தவிர அமெரிக்கச் சூதந் திரவேயின் கரத்திலிருக்கும் சூடர் அளவில் ததர்பமாக எழுப்பட்டுள்ள சிற்பமொன்றும் அங்கே உள்ளது. மறைகுறிப்பிட ம்பென்றுமே நாவல்க்கான ஆதாரசரேக்கைகள். ரியோஸ் அவ்வழியாக ஒரு நாள் தற்செயலாக நடந்துசெல்கையில் விபத்துக்குள்ளான டயானாவை நினைத்துக்கொள்கிறார்,

அந் நினவை கணத்தில் வறொரு நினவை சீண்டி எழுப்புகிறது: பத்தாண்டுகளுக்கு முன்பாக லண்டன் வீதியொன்றில் சிவப்பு விளக்கு சமிக் கைக்காக காத் திருந்த பொழுது அங்கே பச்சை நிற ஜகுவார் வாகனத்தையும் வாகன ஓட்டியிடத்தில் டயானாவை பார்த்த காட்சி. தொடர்ந்து அடக்கடக்காக வறொரு நினவைகள். நினவைப் படிமங்களகைக் கொண்டு ரியோஸ் ஒருவகையான கொலாஜ்வகைச்சித்திரத்தை வடிவமைக்கிறார். புனாவில் 1997ம் ஆண்டு டயானாவோடு விபத்தில் மாண்ட அவரது காதலர் டோபி அவ்-பய்டெ, ரிட்ஸ் ஓட்டலின் தலமைபாதுகாவலரும் விபத்தின்போது வாகன ஓட்டியாகவமிருந்த ஹென்ரி போல் ஆகியோரோடு புகழ்பெற்ற பிரெஞ்சு ஓவியரான கமில் கொரோ (Camille Corot), மர்செல் ப்ரூஸ்டு (Marcel Proust) வளைப்போல் இருபதாம் நூற்றாண்டில் செல்வாக்குடனிருந்த பிரெஞ்சு புனகைதை எழுத்தாளரும் மருத்துவருமான செலின் (Celine), அயர்லாந்து எழுத்தாளரான ஜொனாத் தன் ஸ்விப்ட் (Jonathan Swift) போன்ற படபுப்புவாதிகளை புனவைக்குள் ரியோஸ் அழைத்துவருகிறார். புனாவில் டயானாவும், அவருடன் மாண்ட மற்றவர்களும் துணை மாந்தர்களின்ற விளிம்புநிலகைக்குத்தள்ளப்பட்பிரகுகிறார்கள். அவர்களே முன்வைத்து பிறபடபு மாந்தர்களின் கலை, இலக்கிய வளிகளை வாசிப்புக்கு உட்படுத்துகிறார். டயானாவின் எதிர்பாராத மரணமும், அதன்பட்படையில் தோற்றமெடுக்கும் நம்பிக்கையும் ரியோஸை பொறுத்தவரை ஒருவகையான மபிலாதாரங்கள். அடுத்துத்த அத்தியாயத்தளங்களில் அவரது பிரம்மிபட்டும் சொல்வழிப்போக்கைச் சிறிவிடவதற்குப் பெரிதும் அவகைகொடுக்கின்றன. செலின் மரணித்த தினத்தன்றுதான் டயானா பிறந்திருக்கிறாற்றென்ற வரலாற்று உண்மையைக் கணக்கில் எடுத்துக்கொண்ட ரியோஸ் எழுத்தாளரின் உயிர்வாழ்க்கை நீட்சியை இளவரசியிடம் தடெுகிறார்.

இருவருக்கிடையேயான பதே அபதேங்கள் இலக்கிய தரிசனங்களாக வாசகர்களுக்குக் கிடகைக்கின்றன. நூலாசிரியரின் சொல்லாடலும், தரக்கமும் வாசிப்பது இட்டகக் கட்டப்பட்டதென்கிற மனநிலையிலிருந்து நம்மறைறாக விடுவித்துவிடுகிறது. நாவலில் பிறிதொரு இடத்தில் ரசமான சம்பவம்: சனே நதியில் படகொன்றில் ஏற்பாடும் செய்பபட்டக் கொண்டாட்டத்தில் டயானாவுடன் பொதுலரே (Baudelaire), பிராக் (Braque), மொரிகான் (Maurican) கலை இலக்கிய பிதாமகர்கள் கலந்துகொள்கிறார்கள். டயானா தயவில் (ரியோஸ்?) சில படபுப்புவாதிகளின் அறிமுகம் நமக்கு வாய்க்கிறது.

டயானாவும் பிறருக்கும் என்ன உறவு? எப்படி சந்திக்க முடிந்தது? அனவையும் ஆகஸ்டு 31ந் தேதி மரணித்தவர்கள். நாவலில் மிகவும் முக்கியமான பகுதியென இதசைச் சொல்லவேண்டும். பொதுலரே, பிராக், மொரிகான் போன்ற கலை இலக்கிய பெரும்களின் வாழ்க்கை வரலாற்றை மட்டுமல்ல, அவர்களின் மறவைகள், திடீர் மரணங்களெனச் சொல்லபடபுகிற விவரணகைளின் அடிப்படையில் ரியோஸ் முன்வைக்கும் நுட்பமான பார்வைகள் முக்கியத்துவம் வாய்ந்தவை.

டயானாவின் எதிர்பாராத மரணம் ரியோஸுக்கு வறொரு விபத்தும் அதுசார்ந்த மரணத்தையும் ஞாபகமட்டெுகிறது. ருடோல்பு டீசல் (Rudolf Diesel)

பொறியாளர், 'டீ சல் எந்திரத்தின்' தந்தை. பற்றேறோர் ஜெர்மனியிலிருந்து வளையிநேரி பிரான்சு நாட்டில் வாழ்ந்துவந்தவர்கள். ஐரோப்பிய வானில் மூதல் உலக யுத்தத்துக்கான மகேங்கள் திரண்ட காலத்தில் தமது கண்டிப்பான டீ சல் எந்திரத்தை நீர்மபிழ்ச்சிக் கப்பலுக்குகளின் வணிகப்படுத்தவென்று லண்டனில் அதுசம்பந்தப்பட்ட அமர்வொன்றில் கலந்துகொள்வதற்காக இங்கிலீஷ் கால்வாய் வழியாக பொறியாளர் டீ சல் ஹார்விச் நோக்கிப் பயண்பட்டதுக்கொண்டிருந்தார். 1913ம் ஆண்டு செப்டம்பர் 29ந்தேதி சம்பவத்தன்று இரவு வழக்கம்போல உறங்கச் சேன்றவரை பத்து நாட்களாகக் குப்பிற்கு கடலில் சிதறாத உடலாகக் கண்டெடுத்தனர். இன்றுவரை அவரது டீர்மரணம் மர்மமாகவே இருக்கிறது. டீ சல் எஞ்சினின் பிறப்புக்காக காரணமான ஒருவர் யுத்தசமூகத்தில் இங்கிலாந்து சேல்வதையப்படி அனுமதிக்கமுடியும் என்ற களேவி அம்மரணத்தில் அடங்கிக் கிடக்கிறது. டயானாவின் இறப்பின் வழி ஏற்கனவே உலகமறிந்தவதற்க்களையுடன்புதிய ஊகங்களையும் இணைத்து ஊல்லிசெஸ் (Ulysses) மரபில் சொல்லவந்த ரியோஸுக்கு, மர்மமான முறையில் டீ சல் இறந்து 84 ஆண்டுகளாகக் குப்பிற்கு நடந்த டயானாவின் வாகனவிபத்து ராணுவ தளவாட தயாரிப்பு நிறுவனங்களின் சதியாக இருக்கமுனைகிற சந்தக்கேம். இளவரசி டயானா கண்ணிவெடிகளாகக் கு எதிரானதொரு அரசு சாரா இயக்கத்தை உருவாக்கி முழுமச்சாசாக அதற்க்களை உழைத்துக்கொண்டிருந்தவரென்பது ரகசியமல்ல. இச்சந்தக்கேத்தை ரியோஸிடம் விதைத்தவர் தற்காலிகமாக டயானா ஜோதியை தரிசிக்கவந்த ஒரு அமெரிக்கக் குபிமகன். நாவலில் அவரை ஆசிரியர் Ti.Pியென் அழகைக் கிறார். விபரம் தெரிந்தவர்கள் அவரை அமெரிக்க எழுத்தாளரும், ஊடகங்களினில் தலகைட்டாதவருமான தாமஸ் பின்ச்சன் (Thomas Pynchon) என்கின்றனர். ரியோஸ் நாவலில் வறொரு புதுமையும் இருக்கிறது என்பெயர் சிவப்பு' நாவலில் ஓரான பாமுக ஓவியத்தைக் குறித்துப் பசேயிருந்தப்போதிலும் ரியோஸ் அளவிற்கு ஆழமான தடேல்கள் இல்லலை, கலநைபுட்பங்களபைப் பற்றிய விவரணைகளில்லை. ஓவியங்களபைப் பற்றிய தகவல்களும், ஓவியக்கலை அடிப்படையில் நாவலில் இடம்பெறும் கலைஞர்கள் குறித்தும் ரியோஸ் தரும் விவரண்பாணி நாவலை ஒரு கலைக்களஞ்சியமாக உருவாக்கியிருக்கிறது.

மரணமிலா பெருவாழ்வில் அவநம்பிக்கைக்கொண்ட எதிர்பாராத மரணங்கள் அனதைத்துமே மர்மங்கள் அடங்கியவை. அவிழ்த்திடாத சமங்கள்கொண்டவை. மரணம் தவிரக் கமுடியாததென்பதும், வரவணேடிய காலத்தில் வந்ததே தீர்மனென்பதும் உண்மை. ஆனால் அம்மரணம் இயற்கையாய் (?) நிகழாதபோது ஐயங்கள் ஈரங்கள்கண்ட விதையோல, முளை விடுகின்றன. காம வயப்பட்ட உடல் போல நான்காம் நாள் தளிரும் கொடியுமாய் குப்பயையா, கொழுகொம்பாவென்கிற எதிர்பார்ப்புகளின்றி விழுந்து புரள்கின்றன அல்லது தொற்றிக்கொள்கின்றன. ரியோஸ் இம்மரணங்களையிலக்கிய களத்தில் நிறுத்தி விசாரணைக் குட்படுத்தவணேடும்னென்கிற கடப்பாட்டுடன் செயல்பட்டிருக்கிறார், அவ்வகையில் தமிழ்ச்சித்தர்களின் மனப்பாங்கினையவரிடம் காணமுடிகிறது. இந்திய மெய்யியலை ஜெலியன் ரியோஸ் வாசிக்க நேர்ந்திருந்தால் படபைப்புக் குட்புதலாகப் பிரகாசித்திருக்கும்.